

ཐུགས་སྤྲོད་

འགྲེལ་བཤད་

# TRANSLATION & TRANSMISSION

ཐུགས་སྤྲོད་

OCTOBER 2-5, 2014

KEYSTONE, COLORADO, USA

Workshop 3 | Room: CASTLE PEAK | 4:30-6:30pm, October 3, 2014

*Translating Spiritual Instructions (zhal gdams & man ngag)*

with Sarah Harding, Peter Roberts, Sangye Khandro

## Sangye Khandro's Presentation



Sangye Khandro  
(*Light of Berotsana*)

Sangye Khandro has been a Buddhist since 1971 and a translator of the Dharma since 1976. She has helped to establish numerous centers in the USA and has served as translator for many prominent masters in all four lineages. Sangye has been the spiritual companion of the Venerable Gyatrul Rinpoche for nearly thirty years and has continued to help serve the centers established by her root teacher, Kyabje Dudjom Rinpoche, with whom she studied and practiced for many years. Sangye Khandro is one of the founders of the Light of Berotsana Translation Group.

## Upadesha Examples

༄། རིག་འཛིན་དགའ་རབ་ལྡོ་རྒྱུ་ཞེས་ཞུས་ཆེས་ཆེག་གསུམ་གནད་བརྟེན་ཞེས་བྱ་བ།

རྩ་དཔལ་སྤྱལ་རིན་པོ་ཆེས་མན་ངག་རྩོགས་པ་  
ཆེན་པོ་ལྟར་བཀྲལ་བ་ལས་དཔེ་འགའ་ལྟ་རྒྱུ་ལགས།

From Vidyadhara Garab Dorje's Last Testament entitled *The Three Statements that Strike the Crucial Point*, here are several examples of upadesha from the cycle of the Great Perfection [Maha Sandhi] extracted from the commentary composed by Dza Patrul Rinpoche:



## Upadesha Examples

ཕྱར་འདྲེས་འོད་གསལ་མ་བུ་སྤྱད། །

Reunite the previously known  
mother and child clear lights.



## Upadesha Examples

ཐཐཐ་ཤེས་ཡི་གེ་གློ་བུར་འབེབས། །

Let the syllables of prajna  
and upaya suddenly descend!



## Upadesha Examples

གནས་བདེ་གསལ་འཕྲོ་ཡང་ཡང་བཞིག །

Repeatedly eradicate

abiding, bliss, clarity and proliferations!



## Upadesha Examples

མན་ངག་གཞན་ལ་འགྲམ་ཆུ་མི་ལྷང་བར་མ་བྱས་ན། གླང་པོ་ཁྱིམ་དུ་བཞག་ནས་གླང་རྩེས་ནགས་སུ་ཚོལ་བ་ལྟར་སྒོས་བྱས་བཅོས་མའི་གཟེབས་སུ་  
རྒྱད་ནས་གྲོལ་བའི་དུས་མེད་པས་རང་གི་ཉམས་ལེན་ལ་སྒོ་ཐག་ཚད་དགོས་པས་ན།

If one does not stop the mouth from watering after yet another upadesha, one will fall into the trap of mind-made fabrications like searching for the footprints of the elephant in the forest while having left the elephant at home. Given that the time for liberation will not arrive it is necessary to be decisive with one's practice!



## Upadesha Examples

འཁོར་འདས། སྐྱ་མ། ཉེན་མོངས།

samsara and enlightenment;

magic;

passions

